

E4 - Failing and Overcoming

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] ---

Sekirei

Academy

[00:10] Suruga

On the topic of next weekend's game...

[00:13] Member

Captain!

[00:15] Suruga

We're in the middle of a regulars' meeting.

[00:17] Member

M-My apologies.

[00:20] Member

But we just received
a request for a practice game.

[00:23] Suruga

Okay, let me see.

SIGN Applicant Name:

Fuyuhara Tori

Applicant Name:

Haruma Riku

SIGN Applicant Name:

Fuyuhara Tori

Applicant Name:

Haruma Riku

[00:41] Reo

Haruma... Riku...

[00:56] Reo

*With our crimson blades and
champion spirit, all fall before us.*

[01:03] Reo

Let us take to the field, Sekirei Rote Ritters.

[01:08] All

For victory!

SIGN Sekirei

SIGN Tomei

[01:17] Member A

Stop them! Quick!

[01:21] Setsuya

What an eyesore.

[01:33] Reo

Here we go.

[01:43] Setsuya

Impressive, my lord.

SIGN Sekirei

SIGN Tomei

SIGN m 0 0 s 100 0 100 100 0 100 c

SIGN Failing and Overcoming

[03:25] ---

Sekirei

Academy

[03:31] ---

Sekirei's Captain Asamiya Reo

[03:34] Setsuya

Magnificent...

[03:43] Setsuya

I must refine myself if

I wish to remain at my lord's side.

[04:01] Setsuya

I cannot let him see me disgrace myself.

[04:07] Suruga

Setsuya.

[04:09] Setsuya

Yes?

[04:10] Suruga

Reo wants to see you.

[04:12] Setsuya

The captain wants... to see *me*?

[04:21] Reo

In the upcoming game with Soran High School,

[04:24] Reo

I want you to lead out our second string.

[04:27] Setsuya

I shall do as you command, Captain.

[04:30] Suruga

We are counting on you, Setsuya.

[04:33] Suruga

You are the only one who can do this.

[04:35] Setsuya

Yes, sir.

[04:40] Tori

It's time.

[04:42] Riku

Yeah.

[04:44] Tori

All right!

[04:46] Tori

Let's go beat the crap out of Sekirei!

[04:48] All

Yeah!

[05:08] Akira

So this is Sekirei, huh?

[05:10] Riku

You'd better not snap at our opponents.

[05:12] Akira

I won't!

[05:14] Tori

Hey, keep it down.

[05:17] Rando

You're just making it worse.

[05:20] Oguma

Surely not...

[05:23] Tori

Jeez, it's same story, different school with you two, isn't it?

[05:25] Horyu

Come on, guys, please don't argue.

[05:27] Riku

Couldn't agree more. Don't be so rude.

[05:30] Akira

You're the one who can't keep his mouth shut!

[05:30] Shotani

This gets rid of the tension, so it's all good.

[05:32] Setsuya

Welcome, Soran High School.

[05:36] Setsuya

I have been asked to welcome you to our school.

[05:39] Setsuya

My name is Katashiro Setsuya.

[05:44] Setsuya

I hope today will be fruitful for both of our teams.

[05:49] Tori

Oh, thanks for—

[05:49] Setsuya

That being said...

[05:51] Setsuya

Apart from myself,
our first string is out for the day.

[05:54] Setsuya

So you will play our second string.

[05:57] Tori

Second string?

[05:58] Setsuya

Yes.

[05:59] Setsuya

I believe it will make for a better game.

[06:03] Tori

I see. So you're disrespecting a team
that came all the way here to play you?

[06:08] Setsuya

It would be more disrespectful
if we fielded a full-strength team.

[06:16] Tori

What's *his* problem?!

[06:18] Tori

Does he want to throw down?!

[06:20] Tori

Dammit!

[06:22] Riku

Everyone else is on their second string.

[06:25] Riku

He's the only first-string guy they're fielding.

[06:33] Riku

It's probably a pride thing.

[06:36] Rando

It's more than a little offensive...

[06:39] Tori

Hey, Haruma! Were you hoping
we'd play their second string?

[06:44] Riku

Yes. I scheduled the game on a day
their first string would be out.

[06:49] Tori

You planned this? You're unbelievable.

[06:54] Akira

Hmph, I thought we were finally
gonna get to play an actual game...

[06:58] Riku

This is Sekirei's second string.

[07:00] Riku

They're way stronger than

most schools' first string.

[07:04] Riku

Underestimate them at your peril.

[07:19] Tori

We'll teach their second string
not to underestimate us.

[07:23] Tori

Everyone, keep your cool out there.
Don't let your guard down.

[07:27] Tori

Haruma, you'll decide how we utilize Akira.

[07:31] Tori

All right!

[07:32] Tori

We soar into the azure!
We glide through every storm!

[07:36] All

Let's go, Soran!

[07:38] All

Azul Nova!

[07:40] All

Yeah!

[07:48] Setsuya

They seem rather excited.

[07:51] Member A

Uh, shouldn't we do something too?

[07:58] Setsuya

Certainly not.

[08:01] Setsuya

Sekirei's huddles are a sacred ritual.

[08:05] Setsuya

If you wish to participate in one,
get picked for the first team.

[08:08] Setsuya

Now then, Sekirei Rote Ritters...

[08:13] Setsuya

Let us take to the field.

[08:32] Setsuya

You have failed.

[08:51] Horyu

All right.

[08:53] Setsuya

You have good game sense...

[08:59] Setsuya

but you have still failed.

[09:07] Riku

No! Don't press!

[09:11] Setsuya

Oh?

SIGN Soran

SIGN Sekirei

SIGN Soran

SIGN Sekirei

SIGN Soran

SIGN Sekirei

[09:40] Setsuya

What a shame. It appears that this game will be a waste of time, after all.

[09:55] Riku

This isn't good.

[10:08] Rando

Tori!

[10:17] Tori

Damn!

[10:27] Shotani

You guys are getting way too worked up.

[10:31] Setsuya

Oh? You look like you might be a challenge.

[10:52] Shotani

Huh?

[10:53] Setsuya

You almost got me.

[11:03] Nada

Tori...

[11:07] Oguma

You won't get past me!

[11:11] Setsuya

You have failed.

[11:36] Setsuya

You have failed.

SIGN Soran

SIGN Sekirei

[11:55] Setsuya

I was unsure how good they would be, but it seems I had nothing to worry about.

[11:59] Setsuya

I have no idea what the captain saw in them.

[12:05] (Flashback) Suruga

We are counting on you, Setsuya.

[12:07] (Flashback) Suruga

You are the only one who can do this.

[12:10] (Flashback) Setsuya

Yes, sir.

[12:12] (Flashback) Reo

There was an interesting name
on their request.

[12:15] (Flashback) Reo

If you are able to defeat them,
then that will be that, but...

[12:20] (Flashback) Setsuya

As you wish. You needn't say any more.

[12:23] (Flashback) Setsuya

Everything I do...

[12:26] (Flashback) Setsuya

I do it for you, my lord.

[12:37] Setsuya

My lord saw something in you.

[12:40] Setsuya

Surely you will not let it
end like this, Azul Nova?

[13:00] ---

Sekirei
Academy

[13:10] Oguma

We can't let them score again!

[13:19] Shotani

Okay, you're really pushing your luck now.

[13:28] Tori

At this rate, we're gonna lose.

[13:34] Rando

Tori!

[13:45] Rando

Damn!

[13:54] Riku

This isn't going well for us.

[13:57] Akira

They scored two tries. I'd figured.

[14:00] Riku

Not that.

[14:02] Riku

I mean the captain and his wingmen.

[14:05] Riku

The way they got left for dust early on
has gotten under their skin.

[14:08] Riku

They're panicking.

[14:12] Akira

If you're bringing it up,
that means you have an idea, right?

[14:20] Riku

Yeah. The two of us are going to

get us out of this rut.

[14:24] Akira

That's what I like to hear.

[14:28] Riku

Let's go. Strategy #3.

[14:34] (Flashback) Akira

Sekirei Academy, huh?

Things are starting to look up.

[14:38] (Flashback) Akira

I'm itching to play them.

[14:41] (Flashback) Akira

So... what are our chances?

[14:47] (Flashback) Riku

About 30 percent.

[14:49] (Flashback) Akira

That's so low!

[14:52] (Flashback) Riku

If we stick to our usual tactics, that is.

[14:55] (Flashback) Riku

But we can flip those odds.

[14:58] (Flashback) Riku

You and me.

[15:01] (Flashback) Riku

This is our true trump card. Our playbook.

[15:14] (Flashback) Riku

At first, my plays were dictated by your movement.

[15:17] (Flashback) Riku

But I should be the one deciding where the ball goes.

[15:21] (Flashback) Akira

This is gonna be a real headache...

[15:24] (Flashback) Riku

It'll be easier to take the ball downfield

[15:27] (Flashback) Riku

if I kick it away from our opponents.

[15:30] (Flashback) Riku

Let's go.

[15:36] (Flashback) Riku

Keep your eye on the ball!
Don't just rely on your instincts!

[15:40] (Flashback) Akira

I know already!

[15:45] (Flashback) Riku

You have to match my timing!

[15:55] (Flashback) Akira

I overran it last time, but *this* time...

[16:02] (Flashback) Riku

Run like you mean it!

[16:08] (Flashback) Riku

It was better than this
the first time we teamed up.

[16:12] (Flashback) Akira

It'd be faster if I just
picked up the ball and ran.

[16:17] (Flashback) Riku

We're using this tactic because
that won't be enough to win.

[16:20] (Flashback) Tori

You seem to be struggling over here.

[16:23] (Flashback) Rando

Maybe Akira's not suited
to such a complicated tactic.

[16:28] (Flashback) Oguma

He tends to just charge
straight at his opponents.

[16:33] Riku

Wait... Is that what's wrong?

[16:38] (Flashback) Riku

Could you guys help us practice for a bit?

[16:57] Riku

There!

[17:21] Tori

Haruma!

[17:24] Both

This is it!

[17:25] Riku

Ready?

[17:27] Akira

It's better than rolling over.

[17:34] Riku

Now, look to the heavens.

[17:38] Riku

Playbook tactic #3!

[17:51] Setsuya

In front of you!

[18:06] Setsuya

A surprise attack utilizing #13's speed.

[18:09] Setsuya

A rather good plan, I must say.

[18:11] Setsuya

If I was not here, it might even have worked.

[18:20] Setsuya

What speed!

[18:26] Riku

That's it. Show them all.

[18:35] Riku

Show them...

[18:39] Riku

...your strength.

[18:45] Tori

Hell yes!

SIGN Soran

SIGN Sekirei

[19:02] Tori

Nice one!

[19:15] Riku

Okay, our counterattack starts now.

[19:25] Tenkawa

Arimura, why are we watching this game?

[19:29] Tenkawa

The Crimson King isn't even here.

What's the point?

[19:40] Arimura

I finally found you...

[19:43] Arimura

Asamiya...

[19:47] Arimura

Riku-kun.

[21:21] Riku

Our counterattack starts here.

[21:22] Akira

Yeah! Let's pound them into the dirt.

[21:25] Riku

Don't underestimate them.

[21:26] Riku

Sekirei won't take this lying down.

[21:28] Akira

Will they send 30 guys to take us down?

[21:30] Riku

That'd be against the rules.

[21:32] Akira

Will they make shadow clones?

[21:33] Riku

Humans can't do that.

[21:35] Akira

Will they transform into wolves?

[21:37] Riku

You're one to talk.

[21:38] Akira

Will they use eye-catching tactical play?

[21:40] Riku

You suddenly went all sensible...

[21:42] Akira

Next time:

SIGN m 0 0 s 100 0 100 100 0 100 c

SIGN Opposition and Oaths

[21:43] Both

"Opposition and Oaths!"

[21:45] Riku

We *will* overcome Sekirei.

SIGN Try Knights

SIGN Rugby Lesson!

[21:50] Both

Try Knights!

[21:52] Ohata

Rugby Lesson!

SIGN Forwards

SIGN Backs

SIGN Forwards

SIGN Backs

[21:54] Tori

Today, we'll be talking about
the forwards and the backs.

[21:58] ---

Forwards

[21:58] ---

Backs

[21:58] Ohata

The forwards are the eight
players who form the scrum.

[22:02] Tori

Their primary job is to get the ball.

[22:05] Tori

Most forwards are large physically.

[22:08] Riku

On our team, Oguma-senpai,
Shotani, and Horyu are forwards.

[22:14] Ohata

Next up, the backs.

[22:17] Ohata

The backs are the players
who position themselves

[22:20] Ohata

behind the scrum and get ready to attack.

[22:24] Riku

They execute the runs, passes, and kicks
that are pivotal to offensive plays.

[22:31] Tori

Haruma, Akira, Soya, and me are all backs.

[22:36] ---

Forwards

[22:36] ---

Backs

[22:37] Riku

Broadly speaking, forwards
defend and backs attack.

[22:41] Ohata

That's right. Almost the
exact opposite of soccer.

SIGN Forwards

SIGN Backs

[22:46] Tori

Let this year be the Year of Rugby. Let's try!

Revision #1

Created 2024-01-03 02:09:45 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 02:09:45 UTC by whimsee